Porównanie tłumaczeń Liczb 23:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Bileam do Balaka: Zbuduj mi tutaj siedem ołtarzy, przygotuj mi też tutaj siedem cielców i siedem baranów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam Bileam powiedział do Balaka: Zbuduj mi tutaj siedem ołtarzy, przygotuj mi też tutaj siedem cielców i siedem baranów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Balaam powiedział do Balaka: Zbuduj mi tu siedem ołtarzy i przygotuj mi tu siedem cielców i siedem baranów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Balaam do Balaka: Zbuduj mi tu siedem ołtarzów, a nagotuj mi tu siedem cielców, i siedem baranów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Balaam do Balaka: Zbuduj mi tu siedm ołtarzów a nagotuj także wiele cielców i tejże liczby baranów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy rzekł Balaam do Balaka: Zbuduj tu siedem ołtarzy i przyprowadź mi siedem młodych cielców i siedem baranów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Bileam do Balaka: Zbuduj mi tutaj siedem ołtarzy i przygotuj mi tutaj siedem cielców i siedem baranów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Balaam powiedział do Balaka: Wybuduj mi tutaj siedem ołtarzy i przygotuj mi siedem cielców i siedem baranów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Balaam rzekł do Balaka: „Postaw mi tu siedem ołtarzy i przygotuj siedem młodych cielców i siedem baranów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł Balaam do Balaka: - Zbuduj mi tu siedem ołtarzy i przygotuj mi siedem cielców i siedem baranów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bilam powiedział do Balaka: Zbuduj mi tutaj siedem ołtarzy i przygotuj mi siedem byków i siedem baranów dla mnie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Валаам Валакові: Збудуй мені тут сім вівтарів і приготови мені тут сім телят і сім баранів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Bileam powiedział do Balaka: Zbuduj mi tu siedem ofiarnic oraz przygotuj mi siedem cielców i siedem baranów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Balaam powiedział do Balaka: ”Zbuduj mi na tym miejscu siedem ołtarzy i przygotuj mi na tym miejscu siedem byków oraz siedem baranów”. |